



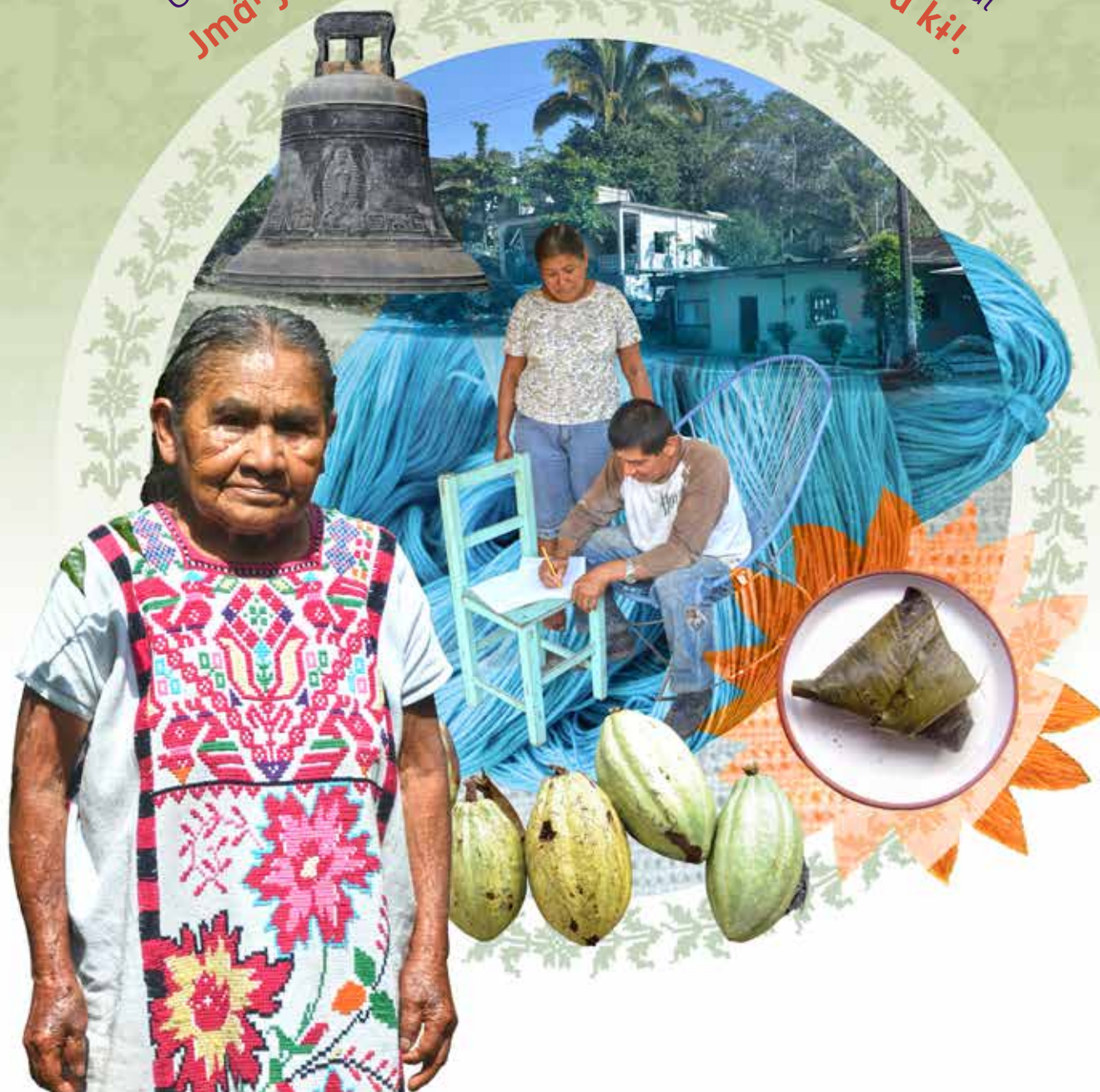
# Guía para el asesor bilingüe Si kia' t ɛa 'lɪa' tō né j ɛg

MEVYT  
Modelo  
Educación  
para la Vida  
y el Trabajo

MIBES  
MEVYT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

5

Uso la lengua escrita. Chinanteco de Valle Nacional  
Jmá' jne tá jég töö ní si. Jég jmei' kia' dsa ki'!



# Presentación

El material que hoy está en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica para que mejoren sus aprendizajes de lectura y de escritura.

Esta guía está pensada para ti, con el fin de facilitar tu trabajo. Consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo
- El material que forma parte del módulo
- Tu evaluación como asesor o asesora

Te felicitamos por la decisión que has tomado de apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.



# El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo, existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es:

Desarrollar en las personas jóvenes y adultas las bases de la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en **comprender** lo que se dice por medio de esos signos.

La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y **expresar** por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.

## Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial, tiene muchas cosas por aprender. Por ello, es importante que sigas las siguientes recomendaciones:

- Relacionar palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubicar en otros textos palabras correspondientes al tema que se está trabajando.
- Trabajar con **palabras de función**, es decir, las que desempeñan el papel de nexos o conectores, por ejemplo, *y, o, pero*; palabras que sustituyen nombres (pronombres), como: *yo, tú, él, éste, ése*; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos: *el, la, los, las*, y las preposiciones: *en, de, sobre, entre*.

En cada sesión recuerda:

- Preguntar si la persona avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregúntale si se quedó con alguna duda.
- Solicita que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que está trabajando.
- Debes estar cerca de las actividades que realiza para apoyarla por si presenta algunos obstáculos.
- Pregunta cómo se siente al trabajar con las actividades y motívala a que continúe.



# Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que es la base de cómo aprenderán y de las estrategias que utilizarán en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

## **Recuperación de la experiencia**

En este momento metodológico se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para *ambientar*, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben y que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

## **Actualización del conocimiento**

Se presentan algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Éstos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

## **Elaboración de conclusiones o aplicación de lo aprendido**

En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Posiblemente, en este momento todavía tengan dudas; así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas presentadas.



# El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*



## Libro del adulto

Está dividido en **dos unidades**, cada una de las cuales con cuatro temas. Primero se presenta en lengua indígena y, después, en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación y su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

Algunas actividades tienen relación con la primera parte del Folleto *Juegos con imaginación* y otras, con la segunda parte; es importante que la persona las realice, ya que con juegos disfrutará más el tema y lo comprenderá mejor.

Al final de cada tema se encuentra una relación con las lecturas del Libro de lecturas; es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen a continuar con sus actividades para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.



## Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene textos como leyendas, cuentos y relatos mexicanos y de otras partes del mundo de diferentes épocas; probablemente algunos pertenecan al lugar donde viven las personas que estudian y por lo mismo, sean más significativas. Al final del libro hay algunas hojas en las que las personas jóvenes y adultas escribirán las leyendas, relatos o cuentos que conozcan y que les resulten de gran valor. Invítalas a realizar esta actividad. Asimismo, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.



Al final de algunas leyendas, cuentos o relatos se encuentra una invitación para que realicen juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto o a la reflexión de la lengua, además de que disfrutarán de jugar al mismo tiempo que aprenden.

## Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua indígena y del español. En este material hay juegos como memoramas, tripas de gato, relacionar con imágenes, sopa de letras, entre otros. En ellos, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y de escritura para resolver diversos juegos.

El folleto contiene juegos relacionados con lecturas del Libro de lecturas; cada uno está numerado y tiene un título.



Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto para consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

## Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas a que buscaran por sí mismos la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

**¡Felicidades por ser parte de la educación!**

Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Carmen Díaz González  
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación  
para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Alicia Naves Merlín  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Marlik Mariaud Ricárdez

Diseño e ilustración de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación  
Mónica Montserrat Rivera Ochoa  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Fotografía  
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*. Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrena. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

*Uso la lengua escrita*. Chinanteco Valle Nacional. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2014 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Chinanteco Valle Nacional. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-300-4

Impreso en México



legal



**DISTRIBUCIÓN GRATUITA**  
**Si lákuødsa**

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.  
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Jég jmeĩ kia' dsa kĩ' •Chinanteco Valle Nacional • Jég jmeĩ kia' dsa meĩ chá jájui me 'ie

